

## II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

## KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

### NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 9 päivänä huhtikuuta 2014,

**lasten ja muiden perheenjäsenten elatusavun kansainvälisestä perinnästä 23 päivänä marraskuuta 2007 tehdyn Haagin yleissopimuksen hyväksymisestä Euroopan unionin puolesta annetun päätöksen 2011/432/EU liitteiden I, II ja III muuttamisesta**

(2014/218/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 81 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä 218 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan b alakohdan ja 218 artiklan 8 kohdan toisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston päätöksen 2011/432/EU <sup>(2)</sup> liite I sisältää selitykset, jotka unioni antaa lasten ja muiden perheenjäsenten elatusavun kansainvälisestä perinnästä 23 päivänä marraskuuta 2007 tehdyn Haagin yleissopimuksen, jäljempänä 'yleissopimus', hyväksymisen yhteydessä yleissopimuksen 63 artiklan mukaisesti.
- (2) Päätöksen 2011/432/EU liitteessä II on varauma, jonka unioni tekee yleissopimuksen hyväksymisen yhteydessä yleissopimuksen 62 artiklan mukaisesti.
- (3) Päätöksen 2011/432/EU liitteessä III ovat selitykset, jotka unioni antaa yleissopimuksen hyväksymisen yhteydessä yleissopimuksen 63 artiklan mukaisesti.
- (4) Päätöksen 2011/432/EU liitteitä I, II ja III on tarpeen muuttaa ennen kuin unioni tallettaa yleissopimuksen hyväksymisasiakirjansa, koska Kroatia on liittynyt unioniin 1 päivänä heinäkuuta 2013 ja koska eräät jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet varaukseen ja selityksiin tehtävistä muutoksista.
- (5) Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti osallistuvat tämän päätöksen hyväksymiseen ja soveltamiseen.
- (6) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä, Tanskan asemasta tehdystä pöytäkirjassa N:o 22 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 17. huhtikuuta 2013 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> Neuvoston päätös, annettu 9 päivänä kesäkuuta 2011, lasten ja muiden perheenjäsenten elatusavun kansainvälisestä perinnästä 23 päivänä marraskuuta 2007 tehdyn Haagin yleissopimuksen hyväksymisestä Euroopan unionin puolesta (EUVL L 192, 22.7.2011, s. 39).

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätös 2011/432/EU seuraavasti:

- 1) Korvataan liite I tämän päätöksen liitteessä I olevalla tekstillä.
- 2) Korvataan liite II tämän päätöksen liitteessä II olevalla tekstillä.
- 3) Korvataan liite III tämän päätöksen liitteessä III olevalla tekstillä.

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 9 päivänä huhtikuuta 2014.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
D. KOURKOULAS

## LIITE I

## "LIITE I

**Euroopan unionin selitykset, jotka annetaan lasten ja muiden perheenjäsenten elatusavun kansainvälisestä perinnästä 23 päivänä marraskuuta 2007 tehdyn Haagin yleissopimuksen, jäljempänä 'yleissopimus', hyväksymisen yhteydessä yleissopimuksen 63 artiklan mukaisesti**

A. YLEISSOPIMUKSEN 59 ARTIKLAN 3 KOHDASSA TARKOITETTU SELITYS EUROOPAN UNIONIN TOIMIVALLASTA YLEISSOPIMUKSEN PIIRIIN KUULUVISSA ASIOISSA

1. Euroopan unioni antaa selityksen, jonka mukaan se käyttää toimivaltaa kaikissa yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa. Yleissopimus sitoo Euroopan unionin jäsenvaltioita sillä perusteella, että unioni hyväksyy yleissopimuksen.
2. Euroopan unionin jäsenet ovat Belgian kuningaskunta, Bulgarian tasavalta, Tšekin tasavalta, Tanskan kuningaskunta, Saksan liittotasavalta, Viron tasavalta, Irlanti, Helleenien tasavalta, Espanjan kuningaskunta, Ranskan tasavalta, Kroatian tasavalta, Italian tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Unkari, Maltaan tasavalta, Alankomaiden kuningaskunta, Itävallan tasavalta, Puolan tasavalta, Portugalin tasavalta, Romania, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta, Suomen tasavalta, Ruotsin kuningaskunta ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta.
3. Tämä selitys ei kuitenkaan koske Tanskan kuningaskuntaa Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan (N:o 22) 1 ja 2 artiklan mukaisesti.
4. Tätä selitystä ei sovelleta niihin jäsenvaltioiden alueisiin, joihin ei sovelleta sopimusta Euroopan unionin toiminnasta (ks. kyseisen sopimuksen 355 artikla), eikä se vaikuta kyseisten jäsenvaltioiden yleissopimuksen perusteella näiden alueiden puolesta mahdollisesti hyväksymiin ja niitä koskeviin säädöksiin tai kantoihin.
5. Yleissopimuksen soveltaminen keskusviranomaisten välisessä yhteistyössä on Euroopan unionin kunkin yksittäisen jäsenvaltion keskusviranomaisten vastuulla. Tämän mukaisesti aina kun jonkin sopimusvaltion keskusviranomaisen on otettava yhteyttä Euroopan unionin jäsenvaltion keskusviranomaiseen, sen olisi otettava yhteyttä suoraan tähän keskusviranomaiseen. Euroopan unionin jäsenvaltiot osallistuvat tarpeellisiksi katsomissaan tapauksissa kaikkien yleissopimuksen soveltamisen seurannasta mahdollisesti vastaavien erityiskomissioiden työhön.

B. YLEISSOPIMUKSEN 2 ARTIKLAN 3 KOHDASSA TARKOITETTU SELITYS

Euroopan unioni antaa selityksen, jonka mukaan se aikoo laajentaa yleissopimuksen II ja III luvun soveltamisen koskemaan puolisoitten tai entisten puolisoitten välisiä elatusvelvoitteita."

—

## LIITE II

## "LIITE II

**Euroopan unionin varauma, joka tehdään lasten ja muiden perheenjäsenten elatusavun kansainvälisestä perinnästä 23 päivänä marraskuuta 2007 tehdyn Haagin yleissopimuksen, jäljempänä 'yleissopimus', hyväksymisen yhteydessä yleissopimuksen 62 artiklan mukaisesti**

Euroopan unioni tekee seuraavan, yleissopimuksen 44 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun varauman:

Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Helleenien tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkari, Alankomaiden kuningaskunta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta, Ruotsin kuningaskunta ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta vastustavat ranskan kielen käyttämistä keskusviranomaisten välisissä tiedonannoissa.

Ranskan tasavalta ja Luxemburgin suurherttuakunta vastustavat englannin kielen käyttämistä keskusviranomaisten välisissä tiedonannoissa."

—

## LIITE III

## "LIITE III

**Euroopan unionin selitykset, jotka annetaan lasten ja muiden perheenjäsenten elatusavun kansainvälisestä perinnästä 23 päivänä marraskuuta 2007 tehdyn Haagin yleissopimuksen, jäljempänä 'yleissopimus', hyväksymisen yhteydessä yleissopimuksen 63 artiklan mukaisesti**

## 1. YLEISSOPIMUKSEN 11 ARTIKLAN 1 KOHDAN g ALAKOHDASSA TARKOITETUT SELITYKSET

Euroopan unioni antaa selityksen, jonka mukaan jäljempänä luetelluissa jäsenvaltioissa on muiden kuin yleissopimuksen 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 2 kohdan a alakohdan mukaisten hakemusten mukana toimitettava tiedot tai asiakirjat, jotka on mainittu kunkin luettelossa mainitun jäsenvaltion kohdalla:

**Belgian kuningaskunta:**

- Yleissopimuksen 10 artiklan 1 kohdan e ja f alakohdan ja 2 kohdan b ja c alakohdan mukaisten hakemusten osalta päätöksen tai päätösten täydellisen tekstin oikeaksi todistettu jäljennös.

**Tšekin tasavalta:**

- Hakijan keskusviranomaiselle antama 42 artiklan mukainen valtakirja.

**Saksan liittotasavalta:**

- Velkojan kansalaisuus, hänen ammattinsa tai toimensa sekä tarvittaessa hänen laillisen edustajansa nimi ja osoite,
- velallisen kansalaisuus ja hänen ammattinsa tai toimensa, jos ne ovat velkojan tiedossa,
- kun hakemuksen tekijä on siirrettyihin oikeuksiin perustuvia elatusapusaamia perivä julkisoikeudellinen toimija, sen henkilön nimi ja yhteystiedot, jonka saamiset on siirretty,
- kun kyse on lainvoimaisen elatusapuvaateen indeksiin perustuvasta tarkistamisesta, indeksin laskentatapa, ja kun kyse on velvoitteesta maksaa lakisääteistä korkoa, lakisääteinen korkotaso sekä koronmaksuvelvollisuuden alkamisajan kohta.

**Espanjan kuningaskunta:**

- Velkojan kansalaisuus,
- velallisen kansalaisuus,
- sekä velkojan että velallisen (henkilökortin tai passin) henkilötunnus.

**Ranskan tasavalta:**

Yleissopimuksen 10 artiklan 1 kohdan e ja f alakohdassa sekä 2 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksiin on liitettävä elatusapua koskeva päätös, jonka muuttamista haetaan.

**Kroatian tasavalta***I 10 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen hakemus*

1. Hakemuksen, jolla pyydetään Kroatian tasavallassa pyynnön vastaanottaneena valtiona tehdyn tai tunnustetun päätöksen täytäntöönpanoa, on sisällettävä:
  - päätöksen tehneen tuomioistuimen tarkat tiedot sekä päivämäärä, jona päätös tehtiin,
  - velkojan pankkitilitiedot (tilinumero, pankin nimi, IBAN).
2. Jos hakija on alaikäinen, hänen laillisen edustajansa on allekirjoitettava hakemus.

Hakemuksen, jolla pyydetään Kroatian tasavallassa pyynnön vastaanottaneena valtiona tehdyn tai tunnustetun päätöksen täytäntöönpanoa, on sisällettävä seuraavat asiakirjat:

- alkuperäinen täytäntöönpanomääräys tai alkuperäinen tuomioistuimen päätös tai oikeaksi todistettu jäljennös tuomioistuimen päätöksestä sekä todistus sen täytäntöönpanokelpoisuudesta,
- yksityiskohtainen luettelo elatusapurästeistä,

- jos täytäntöön pantavaan hakemukseen sovelletaan indeksiin perustuvaa tarkistamista, indeksin laskentatapa, ja jos kyse on velvoitteesta maksaa lakisääteistä korkoa, lakisääteinen korkotaso sekä kuukausittaisen koron alkamisajan kohta,
- tiedot pankkitilistä, jolle myönnettävät summat olisi siirrettävä,
- auktorisoidun kääntäjän tekemä virallinen kroaatinkielinen käännös kaikista asiakirjoista,
- hakijan keskusviranomaiselle antama yleissopimuksen 42 artiklan mukainen valtakirja.

## II 10 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdan mukaiset hakemukset

1. Hakemuksen, jolla pyydetään päätöksen saamista Kroatian tasavallassa pyynnön vastaanottaneena valtiona, on sisällettävä:
  - elatusavun kuukausittainen määrä,
  - ajanjakso, jolta elatusapua haetaan,
  - tiedot hakijan henkilöoikeudellisesta ja yhteiskunnallisesta asemasta (lapsi ja vanhempi, jonka kanssa lapsi asuu),
  - tiedot velallisen henkilöoikeudellisesta ja yhteiskunnallisesta asemasta — vanhempi, jonka kanssa lapsi ei asu, niiden henkilöiden määrä, jotka jo saavat elatusapua velalliselta, jos tiedot ovat hakijan saatavilla.
2. Hakijan, tai jos hakija on alaikäinen, hänen laillisen edustajansa on allekirjoitettava hakemus henkilökohtaisesti.

Hakemuksen, jolla pyydetään päätöksen saamista Kroatian tasavallassa pyynnön vastaanottaneena valtiona, on sisällettävä seuraavat asiakirjat:

- vanhemmuudesta todistavat asiakirjat, hakijan ja velkojan siviilisääty tai parisuhdetilanne, lapsen syntymätodistus, jos vanhemmuus on vahvistettava ensisijaisesti,
- todistus avioliiton purkautumisesta,
- toimivaltaisen elimen tekemä päätös lapsen huollosta tai päätös lapsen huoltajuudesta,
- asiakirja, jonka perusteella elatusavun määrän indeksiin perustuva tarkistaminen lasketaan (jos sitä edellytetään pyynnön esittävässä valtiossa),
- auktorisoidun kääntäjän tekemä virallinen kroaatinkielinen käännös kaikista asiakirjoista,
- hakijan keskusviranomaiselle antama yleissopimuksen 42 artiklan mukainen valtakirja.

## III 10 artiklan 1 kohdan e ja f alakohdan mukaiset hakemukset

1. Hakemuksen, joka koskee päätöksen muuttamista, on sisällettävä seuraavat tiedot:
  - muutoksenhaun kohteena olevan päätöksen tehneen tuomioistuimen nimi tai sen elimen nimi, jossa elatussopimus tehtiin,
  - päivämäärä, jona päätös tai sopimus tehtiin, ja päätöksen tai sopimuksen numero,
  - menettelyn osapuolten etunimi ja sukunimi ja heidän syntymäaikansa,
  - muutos elatusapua saavan henkilön, velallisen, velkojan ja lapsen huollosta vastaavan henkilön olosuhteissa, muun muassa se, että lapsen huollosta on tehty uusi päätös tai uusi sopimus; muutos elinkustannuksissa ja muissa olosuhteissa, jotka ovat perusteina päätöksen muuttamiselle,
  - vaadittu kuukausittainen määrä,
  - tarkat tiedot velkojan pankkitilistä (tilinumero, pankin nimi, IBAN).
2. Hakijan, tai jos hakija on alaikäinen, hänen laillisen edustajansa on allekirjoitettava hakemus henkilökohtaisesti.

Hakemukseen, jolla pyydetään päätöksen muuttamista, on liitettävä seuraavat asiakirjat:

- alkuperäinen täytäntöönpanomääräys tai alkuperäinen tuomioistuimen päätös tai oikeaksi todistettu jäljennös tuomioistuimen päätöksestä sekä todistus sen täytäntöönpanokelpoisuudesta,
- tarkat tiedot pankkitilistä, jolle myönnettävät summat olisi siirrettävä,

- auktorisoidun kääntäjän tekemä virallinen kroaatinkielinen käännös kaikista asiakirjoista,
- hakijan keskusviranomaiselle antama yleissopimuksen 42 artiklan mukainen valtakirja.

#### IV 10 artiklan 2 kohdan b ja c alakohdan mukaiset hakemukset

##### 1. Hakemuksen, joka koskee päätöksen muuttamista, on sisällettävä seuraavat tiedot:

- muutoksenhaun kohteena olevan päätöksen tehneen tuomioistuimen nimi tai sen elimen nimi, jossa elatussopimus tehtiin,
- päivämäärä, jona päätös tai sopimus tehtiin, ja päätöksen tai sopimuksen numero,
- menettelyn osapuolten etunimi ja sukunimi sekä heidän syntymäaikansa,
- muutos elatusapua saavan henkilön, velallisen, velkojan ja lapsen huollosta vastaavan henkilön olosuhteissa, muun muassa se, että lapsen huollosta on tehty uusi päätös tai uusi sopimus; muutos elinkustannuksissa ja muissa olosuhteissa, jotka ovat perusteina päätöksen muuttamiselle,
- kuukausittainen määrä, joka on maksettu ennen hakemuksen jättämistä ja muutoksen hakemista.

##### 2. Hakijan on allekirjoitettava hakemus henkilökohtaisesti.

Hakemukseen, jolla pyydetään päätöksen muuttamista, on liitettävä seuraavat asiakirjat:

- alkuperäinen täytäntöönpanomääräys tai alkuperäinen tuomioistuimen päätös tai oikeaksi todistettu jäljennös tuomioistuimen päätöksestä sekä todistus sen täytäntöönpanokelpoisuudesta,
- auktorisoidun kääntäjän tekemä virallinen kroaatinkielinen käännös kaikista asiakirjoista,
- hakijan keskusviranomaiselle antama yleissopimuksen 42 artiklan mukainen valtakirja.

#### Latvian tasavalta:

- Hakemukseen on sisällyttävä Haagin kansainvälisen yksityisoikeuden konferenssin suosittelemissa ja julkaisemissa asiaankuuluvissa lomakkeissa mainitut tiedot, ja sen mukaan on liitettävä osoitus valtionveron maksamisesta niissä tapauksissa, joissa hakijaa ei ole vapautettu maksamasta kyseistä veroa tai joissa tämä ei saa oikeusapua, sekä asiakirjat, jotka vahvistavat hakemukseen sisällytetyt tiedot;
- hakemukseen on sisällyttävä hakijan henkilötunnus (jos sellainen on annettu Latvian tasavallassa) tai tunnistenumero, jos sellainen on annettu, vastaajan henkilötunnus (jos annettu Latvian tasavallassa) tai tunnistenumero, jos sellainen on annettu, sekä kaikkien niiden henkilöiden, joille elatusapua haetaan, henkilötunnukset (jos annettu Latvian tasavallassa) tai tunnistenumerot, jos sellainen on annettu;
- 10 artiklan 1 kohdan a, b, d ja f alakohdassa sekä 2 kohdan a ja c alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksiin, jotka eivät koske (15 artiklassa tarkoitettua) lasten elatusapua, on liitettävä asiakirja, josta käy ilmi, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua alkuperämaassa, ja joka sisältää tiedot jo haetun oikeusavun tyypistä ja määrästä sekä siitä, mitä oikeusapua vielä tarvitaan;
- 10 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksiin on liitettävä asiakirja, jossa ilmoitetaan hakijan valitsema täytäntöönpanokeino (menettely velallisen irtaimen omaisuuden, varojen ja/tai kiinteän omaisuuden perimiseksi);
- 10 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksiin on liitettävä asiakirja, joka sisältää laskelman velan suuruudesta;
- 10 artiklan 1 kohdan c, d, e ja f alakohdassa ja 2 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettuihin hakemuksiin on liitettävä asiakirjat, jotka osoittavat oikeaksi velkojan ja/tai velallisen taloudellisesta tilanteesta ja kuluista annetut tiedot.

**Maltan tasavalta:**

I 10 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen hakemus:

1. Päätöksen täytäntöönpanoa koskevan hakemuksen on sisällettävä seuraavat tiedot:

- tuomion antaneen tuomioistuimen nimi,
- tuomion antamisen päivämäärä,
- tiedot velkojan ja velallisen kansalaisuudesta, sekä
- ammatti tai toimi.

2. Hakemukseen on liitettävä myös seuraavat asiakirjat:

- tuomion oikeaksi todistettu jäljennös sekä sen täytäntöönpanomääräys,
- yksityiskohtainen luettelo elatusapurästeistä, ja kun kyse on lainvoimaisen elatusapuvaateen indeksiin perustuvasta tarkistamisesta, indeksin laskentatapa, ja kun kyse on velvoitteesta maksaa lakisääteistä korkoa, lakisääteinen korkotaso sekä koronmaksuvelvollisuuden alkamisajankohta,
- tarkat tiedot pankkitilistä, jolle perittävät summat olisi siirrettävä,
- jäljennös hakemuksesta ja liiteasiakirjoista, sekä
- auktorisoidun ammattikäntäjän tekemä maltankielinen käännös kaikista asiakirjoista.

II 10 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdan mukainen hakemus

Hakemukseen, jolla pyydetään päätöksen tekemistä lapsen elatusavun antamisesta, on liitettävä seuraavat asiakirjat:

- kullekin velkojalle haettu kuukausittainen lapsen elatusavun määrä, sekä
- päätöksen tekemistä koskevan hakemuksen perustelut, joiden on sisällettävä tiedot velkojan ja velallisen välisestä suhteesta ja velkojan laillisen edustajan taloudellisesta tilanteesta ja joihin on sisällyttävä tiedot seuraavista:
  - i) elatuskustannukset: ruoka, terveydenhoito, vaatetus, asuminen ja koulutus. (Huom. Kun elatusapua haetaan useammalle kuin yhdelle lapselle, edellä mainitut tiedot on annettava kaikkien lasten kohdalta erikseen);
  - ii) velkojan huoltajana olevan vanhemman kuukausitulojen lähteet ja määrä; sekä
  - iii) velkojaan liittyvät velkojan huoltajana olevan vanhemman kuukausittaiset menot.

III 10 artiklan 1 kohdan e ja f alakohdan mukainen hakemus

Hakemuksen, joka koskee elatusavun myöntämisestä tehdyn päätöksen muuttamista, on sisällettävä seuraavaa:

- tuomion antaneen tuomioistuimen nimi, tuomion antamisen päivämäärä sekä menettelyn osapuolten tunnistetiedot,
- elatusavun kuukausittainen määrä, jota vaaditaan kullekin velkojalle aiemmin myönnetyn elatusavun määrän sijaan,
- selvitys olosuhteiden muutoksesta, jonka perusteella elatusavun määrää vaaditaan muutettavaksi, sekä
- tositteet, jotka on luetteloitava ja liitettävä hakemukseen. (Huom. Näiden tositteiden on oltava alkuperäisiä tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä.)

IV 10 artiklan 2 kohdan b ja c alakohdan mukainen hakemus

Hakemuksen, joka koskee elatusavun myöntämisestä tehdyn päätöksen muuttamista, on sisällettävä seuraavaa:

- tuomion antaneen tuomioistuimen nimi, tuomion antamisen päivämäärä sekä menettelyn osapuolten tunnistetiedot,
- elatusavun kuukausittainen määrä, jota vaaditaan kullekin velkojalle aiemmin myönnetyn elatusavun määrän sijaan,
- selvitys olosuhteiden muutoksesta, jonka perusteella elatusavun määrää vaaditaan muutettavaksi, sekä
- tositteet, jotka on luetteloitava ja liitettävä hakemukseen. (Huom. Näiden tositteiden on oltava alkuperäisiä tai oikeaksi todistettuja jäljennöksiä.)



**Puolan tasavalta:***I 10 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen hakemus*

1. Päätöksen täytäntöönpanoa koskevaan hakemukseen olisi sisällytettävä sen tuomioistuimen nimi, joka on antanut tuomion, tuomion antamisen päivämäärä sekä osapuolten etu- ja sukunimet.
2. Hakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
  - alkuperäinen täytäntöönpanoasiakirja (oikeaksi todistettu jäljennös tuomiosta ja täytäntöönpanomääräyksestä),
  - yksityiskohtainen luettelo elatusapurästeistä,
  - tarkat tiedot pankkitilistä, jolle perittävät summat olisi siirrettävä,
  - jäljennös hakemuksesta ja liiteasiakirjoista,
  - auktorisoidun kääntäjän tekemä puolankielinen käännös kaikista asiakirjoista.
3. Velkojan (velkojien), tai alaikäisen tapauksessa hänen laillisen edustajansa, on allekirjoitettava henkilökohtaisesti hakemus perusteluineen, luettelo elatusapurästeistä ja tiedot velallisen taloudellisesta tilanteesta.
4. Jos velkojalla ei ole hallussaan alkuperäistä täytäntöönpanoasiakirjaa, syy tähän on ilmoitettava hakemuksessa (esim. asiakirja hävinnyt tai tuhoutunut, tai tuomioistuin ei ole laatinut täytäntöönpanoasiakirjaa).
5. Jos täytäntöönpanoasiakirja on hävinnyt, hakemukseen on liitettävä pyyntö hävinneen täytäntöönpanoasiakirjan korvaavan asiakirjan laatimisesta uudelleen.

*II 10 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdan mukaiset hakemukset:*

1. Hakemukseen, jolla pyydetään päätöksen tekemistä lapsen elatusavun antamisesta, olisi sisällytettävä tieto kuukausittaisesta lapsen elatusavun määrästä, jota täytäntöönpanoasiakirjassa vaaditaan kutakin velkojaa kohden.
2. Velkojan (velkojien), tai alaikäisen tapauksessa hänen laillisen edustajansa, on allekirjoitettava henkilökohtaisesti hakemus perusteluineen.
3. Päätöksen tekemistä koskevan hakemuksen perusteluissa on mainittava kaikki pyynnön perusteena olevat tosiasiat ja annettava erityisesti seuraavat tiedot:
  - a) velkojan ja velallisen välinen suhde: lapsi (avioliitossa saatu lapsi, velallisen virallisesti tunnustama lapsi, lapsen isyys vahvistettu tuomioistuimessa), muu sukulainen, puoliso, entinen puoliso, sukulainen avioliiton kautta;
  - b) velkojan taloudellista tilannetta koskeviin tietoihin olisi sisällytettävä seuraavat tiedot:
    - velkojan ikä, terveydentila ja koulutustaso,
    - velkojan kuukausittaiset elinkustannukset (ruoka, vaatetus, henkilökohtainen hygienia, ennalta ehkäisevä terveydenhoito, lääkkeet, kuntoutus, koulutus, vapaa-ajan menot, poikkeukselliset menot jne.),
    - (kun lapsen elatusapua haetaan useammalle kuin yhdelle siihen oikeutetulle henkilölle, edellä mainitut tiedot on annettava heistä jokaisesta erikseen),
    - alaikäisen velkojan huoltajana olevan vanhemman koulutus, ammattitutkinto ja nykyinen ammatti,
    - velkojan huoltajana olevan vanhemman kuukausitulojen lähteet ja määrä,
    - alaikäisen velkojan huoltajana olevan vanhemman kuukausittaiset kustannukset, jotka aiheutuvat velkojan lisäksi hänen itsensä ja muiden hänen tuestaan riippuvaisten henkilöiden elatuksesta;
  - c) velallisen taloudellista tilannetta koskevien tietojen olisi sisällytettävä tiedot myös velallisen koulutuksesta, tämän ammattitutkinnosta ja nykyisestä ammatista.
4. Olisi mainittava, mitkä perusteluissa kuvatut seikat on otettava esiin todisteiden vastaanottamisen yhteydessä (esim. asiakirjan suullinen esittäminen kuulemistilaisuudessa, todistajan (todistajien) kuuleminen, velkojan tai tämän laillisen edustajan kuuleminen, velallisen kuuleminen jne.).
5. Jokainen vaadittava yksittäinen todiste ja kaikki tarvittavat tiedot on mainittava erikseen, jotta tuomioistuin voi ottaa tällaisen todisteen vastaan.

6. Hakemukseen liitettävien kirjallisten asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai oikeaksi todistettuja jäljennöksiä; vieraskielisiin asiakirjoihin on liitettävä virallinen puolankielinen käännös.
7. Todistajat: kunkin todistajan etu- ja sukunimi sekä osoite on mainittava.

#### III 10 artiklan 1 kohdan e ja f alakohdan mukainen hakemus

1. Hakemukseen, joka koskee elatusavun myöntämisestä tehdyn päätöksen muuttamista, on sisällytettävä seuraavat tiedot:
  - a) tuomion antaneen tuomioistuimen nimi, tuomion antamisen päivämäärä sekä menettelyn osapuolien etu- ja sukunimi;
  - b) elatusavun kuukausittainen määrä, jota vaaditaan kullekin velkojalle aiemmin myönnetyn elatusavun määrän sijaan.
2. Hakemuksessa esitetyistä syistä on käytävä ilmi olosuhteiden muutos, jonka perusteella elatusavun määrää vaaditaan muutettavaksi.
3. Velkojan (velkojien), tai alaikäisen tapauksessa hänen laillisen edustajansa, on allekirjoitettava henkilökohtaisesti hakemus perusteluineen.
4. Olisi mainittava, mitkä perusteluissa kuvatut seikat on otettava esiin todisteiden vastaanottamisen yhteydessä (esim. asiakirjan suullinen esittäminen kuulemistilaisuudessa, todistajan (todistajien) kuuleminen, velkojan tai tämän laillisen edustajan kuuleminen, velallisen kuuleminen jne.).
5. Jokainen vaadittava yksittäinen todiste ja kaikki tarvittavat tiedot on mainittava erikseen, jotta tuomioistuin voi ottaa tällaisen todisteen vastaan.
6. Hakemukseen liitettävien kirjallisten asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai oikeaksi todistettuja jäljennöksiä; vieraskielisiin asiakirjoihin on liitettävä virallinen puolankielinen käännös.
7. Todistajat: kunkin todistajan etu- ja sukunimi sekä osoite on mainittava.

#### IV 10 artiklan 2 kohdan b ja c alakohdan mukainen hakemus

1. Hakemukseen, joka koskee elatusavun myöntämisestä tehdyn päätöksen muuttamista, on sisällytettävä seuraavat tiedot:
  - a) tuomion antaneen tuomioistuimen nimi, tuomion antamisen päivämäärä sekä menettelyn osapuolien etu- ja sukunimi;
  - b) elatusavun kuukausittainen määrä, jota vaaditaan kullekin velkojalle aiemmin myönnetyn elatusavun määrän sijaan.
2. Hakemuksessa esitetyistä syistä on käytävä ilmi olosuhteiden muutos, jonka perusteella elatusavun määrää vaaditaan muutettavaksi.
3. Velallisen on allekirjoitettava henkilökohtaisesti hakemus perusteluineen.
4. Olisi mainittava, mitkä perusteluissa kuvatut seikat on otettava esiin todisteiden vastaanottamisen yhteydessä (esim. asiakirjan suullinen esittäminen kuulemistilaisuudessa, todistajan (todistajien) kuuleminen, velkojan tai tämän laillisen edustajan kuuleminen, velallisen kuuleminen jne.).
5. Jokainen vaadittava yksittäinen todiste ja kaikki tarvittavat tiedot on mainittava erikseen, jotta tuomioistuin voi ottaa tällaisen todisteen vastaan.
6. Hakemukseen liitettävien kirjallisten asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai oikeaksi todistettuja jäljennöksiä; vieraskielisiin asiakirjoihin on liitettävä virallinen puolankielinen käännös.
7. Todistajat: kunkin todistajan etu- ja sukunimi sekä osoite on mainittava.

#### **Portugalin tasavalta:**

##### I 10 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen hakemus

Päätöksen täytäntöönpanoa koskevaan hakemukseen on 25 artiklassa tarkoitettujen asiakirjojen lisäksi liitettävä

1. yksityiskohtainen luettelo elatusapurästeistä sekä, kun kyse on lainvoimaisen elatusapuvaateen indeksiin perustuvasta tarkistamisesta, indeksin laskentatapa; kun kyse on velvoitteesta maksaa lakisääteistä korkoa, lakisääteinen korkotaso sekä velvoitteen alkamisajankohta;
2. täydelliset tiedot pankkitilistä, jolle perittävät summat on siirrettävä.

*II 10 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdan mukainen hakemus*

Hakemukseen, jolla pyydetään päätöksen tekemistä 15 artiklan mukaisen lapsen elatusavun antamisesta, on liitettävä tositteet seuraavista seikoista:

1. kullekin velkojalle haettu kuukausittainen lapsen elatusavun määrä;
2. päätöksen tekemistä koskevan hakemuksen perustelut, joissa on mainittava kaikki hakemusta tukevat tosiasiat ja annettava seuraavat tiedot:
  - a) velkojan ja velallisen välinen suhde: lapsi (avioliitossa saatu lapsi, velallisen virallisesti tunnustama lapsi, lapsen isyys vahvistettu tuomioistuimessa), sekä todiste vanhemmuudesta/lapseksiottamisesta;
  - b) velkojan (velkojien) laillisen edustajan (vanhempi tai huoltaja) taloudellinen tilanne, josta on ilmoitettava
    - kuukausittaiset elatuskustannukset: ruoka, terveydenhoito, vaatetus, asuminen, koulutus (kun lapsen elatusapua haetaan useammalle kuin yhdelle siihen oikeutetulle henkilölle, edellä mainitut tiedot on annettava heistä jokaisesta erikseen),
    - velkojan huoltajana olevan vanhemman kuukausitulojen lähteet ja määrä,
    - alaikäisen velkojan huoltajana olevan vanhemman kuukausittaiset menot, jotka aiheutuvat hänen itsensä ja muiden hänen vastuullaan olevien henkilöiden elatuksesta;
3. velkojan (velkojien), tai alaikäisen tapauksessa hänen laillisen edustajansa, henkilökohtaisesti allekirjoittama hakemus perusteluineen.

*III 10 artiklan 1 kohdan e ja f alakohdan mukainen hakemus*

Hakemukseen, joka koskee elatusavun myöntämisestä tehdyn päätöksen muuttamista, on sisällytettävä seuraavat tiedot:

1. tuomion antaneen tuomioistuimen nimi, tuomion antamisen päivämäärä sekä menettelyn osapuolten tunnistetiedot;
2. elatusavun kuukausittainen määrä, jota vaaditaan kullekin velkojalle aiemmin myönnetyn elatusavun määrän sijaan;
3. hakemusta perusteleva selvitys olosuhteiden muutoksesta, jonka perusteella elatusavun määrää vaaditaan muutettavaksi;
4. alkuperäiset tositteet tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset, jotka on luetteloitava ja liitettävä hakemukseen;
5. velkojan (velkojien), tai alaikäisen tapauksessa hänen laillisen edustajansa, henkilökohtainen allekirjoitus sekä hakemukseen että sen perusteluihin.

*IV 10 artiklan 2 kohdan b ja c alakohdan mukainen hakemus*

(Velallisen tekemään) hakemukseen, joka koskee elatusavun myöntämisestä tehdyn päätöksen muuttamista, on sisällytettävä

1. tuomion antaneen tuomioistuimen nimi, tuomion antamisen päivämäärä sekä menettelyn osapuolten tunnistetiedot;
2. elatusavun kuukausittainen määrä, jota vaaditaan kullekin velkojalle aiemmin myönnetyn elatusavun määrän sijaan;
3. hakemusta perusteleva selvitys olosuhteiden muutoksesta, jonka perusteella elatusavun määrää vaaditaan muutettavaksi;
4. alkuperäiset tositteet tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset, jotka on luetteloitava ja liitettävä hakemukseen;
5. velallisen (velallisten) henkilökohtainen allekirjoitus sekä hakemukseen että sen perusteluihin.

**Slovakian tasavalta:**

- Kaikkien osapuolten kansalaisuutta koskevat tiedot.

**Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta:***10 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen hakemus*

## Englanti ja Wales

Alkuperäinen päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; todistus täytäntöönpanokelpoisuudesta; ilmoitus rästeistä; asiakirja, jossa todetaan, että velallinen oli paikalla alkuperäisessä oikeuskäsittelyssä, tai asiakirja, jossa todistetaan, että menettely oli ilmoitettu ja annettu tiedoksi velalliselle tai että hänelle annettiin tiedoksi alkuperäinen päätös ja annettiin mahdollisuus puolustautua tai hakea muutosta; ilmoitus velallisen olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta velallisen tunnistamisesta; velallisen valokuva, jos saatavilla; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös päätöksestä tai muusta välineestä, josta käy ilmi avioliiton tai muun suhteen purkautuminen.

## Skotlanti

Alkuperäinen päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; todistus täytäntöönpanokelpoisuudesta; ilmoitus rästeistä; asiakirja, jossa todetaan, että velallinen oli paikalla alkuperäisessä oikeuskäsittelyssä, tai asiakirja, jolla todistetaan, että menettely oli ilmoitettu velalliselle tai että hänelle annettiin tiedoksi alkuperäinen päätös ja annettiin mahdollisuus hakea muutosta; maininta velallisen olinpaikasta; maininta velallisen tunnistamisesta; velallisen valokuva, jos saatavilla; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus.

## Pohjois-Irlanti

Alkuperäinen päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; todistus täytäntöönpanokelpoisuudesta; ilmoitus rästeistä; asiakirja, jossa todetaan, että velallinen oli paikalla alkuperäisessä oikeuskäsittelyssä, tai asiakirja, jolla todistetaan, että menettely oli ilmoitettu velalliselle tai että hänelle annettiin tiedoksi alkuperäinen päätös ja annettiin mahdollisuus hakea muutosta; ilmoitus velallisen olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta velallisen tunnistamisesta; velallisen valokuva, jos saatavilla; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta.

*10 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukainen hakemus*

## Englanti ja Wales

Taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; ilmoitus vastaajan olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta vastaajan tunnistamisesta; vastaajan valokuva, jos saatavilla; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös päätöksestä tai muusta välineestä, josta käy ilmi avioliiton tai muun suhteen purkautuminen; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; oikeusapuhakemus; tarvittaessa vanhemmuuden todistava asiakirja; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

## Skotlanti

Taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; maininta vastaajan olinpaikasta; maininta vastaajan tunnistamisesta; vastaajan valokuva, jos saatavilla; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; oikeusapuhakemus; tarvittaessa vanhemmuuden todistava asiakirja.

## Pohjois-Irlanti

Taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; ilmoitus vastaajan olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta vastaajan tunnistamisesta; vastaajan valokuva, jos saatavilla; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös asumuseropäätöksestä; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; oikeusapuhakemus; tarvittaessa vanhemmuuden todistava asiakirja; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

*10 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen hakemus*

## Englanti ja Wales

Oikeaksi todistettu jäljennös 20 artiklan tai 22 artiklan b tai e alakohdan soveltamiseksi tarvittavasta päätöksestä sekä kyseisen päätöksen tekemiseen tarvittavista asiakirjoista; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; ilmoitus vastaajan olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta vastaajan tunnistamisesta; vastaajan valokuva, jos saatavilla; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös päätöksestä tai muusta asiakirjasta, josta käy ilmi avioliiton tai muun suhteen purkautuminen; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; tarvittaessa vanhemmuuden todistava asiakirja; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

## Skotlanti

Samoin kuin edellä 10 artiklan 1 kohdan c alakohdan osalta.

## Pohjois-Irlanti

Oikeaksi todistettu jäljennös 20 artiklan tai 22 artiklan b tai e alakohdan soveltamiseksi tarvittavasta päätöksestä sekä kyseisen päätöksen tekemiseen tarvittavista asiakirjoista; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; ilmoitus vastaajan olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta vastaajan tunnistamisesta; vastaajan valokuva, jos saatavilla; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös asumuseropäätöksestä; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; tarvittaessa vanhemmuuden todistava asiakirja; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

*10 artiklan 1 kohdan e alakohdan mukainen hakemus*

## Englanti ja Wales

Jäljennös muutettavasta päätöksestä; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; oikeusapuhakemus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäättyä koskevat asiakirjat; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan. kirjallinen ilmoitus siitä, että molemmat osapuolet olivat läsnä menettelyssä, ja jos vain hakija oli läsnä, alkuperäinen asiakirja, jolla todistetaan menettelyn antaminen tiedoksi toiselle osapuolelle, tai sen oikeaksi todistettu jäljennös.

## Skotlanti

Jäljennös muutettavasta päätöksestä; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; oikeusapuhakemus; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat.

## Pohjois-Irlanti

Jäljennös muutettavasta päätöksestä; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; oikeusapuhakemus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäätystä koskevat asiakirjat; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

*10 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukainen hakemus*

## Englanti ja Wales

Alkuperäinen muutettava päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; asiakirja, jossa todetaan, että velallinen oli paikalla alkuperäisessä oikeuskäsittelyssä, tai asiakirja, jolla todistetaan, että menettely oli ilmoitettu velalliselle tai että hänelle annettiin tiedoksi alkuperäinen päätös ja annettiin mahdollisuus hakea muutosta; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; todistus täytäntöönpanokelpoisuudesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös päätöksestä tai muusta asiakirjasta, josta käy ilmi avioliiton tai muun suhteen purkautuminen; tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäätystä koskevat asiakirjat; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; ilmoitus velallisen olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta velallisen tunnistamisesta; velallisen valokuva, jos saatavilla; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan. Kirjallinen ilmoitus siitä, että molemmat osapuolet olivat läsnä menettelyssä, ja jos vain hakija oli läsnä, alkuperäinen asiakirja, jolla todistetaan menettelyn antaminen tiedoksi toiselle osapuolelle, tai sen oikeaksi todistettu jäljennös.

## Skotlanti

Alkuperäinen muutettava päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; asiakirja, jolla todistetaan, että menettely oli ilmoitettu velalliselle tai että hänelle annettiin tiedoksi alkuperäinen päätös ja annettiin mahdollisuus hakea muutosta; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; todistus täytäntöönpanokelpoisuudesta; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäätystä koskevat asiakirjat; maininta velallisen olinpaikasta; maininta velallisen tunnistamisesta; velallisen valokuva, jos saatavilla.

## Pohjois-Irlanti

Alkuperäinen muutettava päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; asiakirja, jossa todetaan, että velallinen oli paikalla alkuperäisessä oikeuskäsittelyssä, tai asiakirja, jolla todistetaan, että menettely oli ilmoitettu velalliselle tai että hänelle annettiin tiedoksi alkuperäinen päätös ja annettiin mahdollisuus hakea muutosta; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; todistus täytäntöönpanokelpoisuudesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös asumuseropäätöksestä; tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäätystä koskevat asiakirjat; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; ilmoitus velallisen olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta velallisen tunnistamisesta; velallisen valokuva, jos saatavilla; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

*10 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukainen hakemus*

## Englanti ja Wales

Jäljennös muutettavasta päätöksestä; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; oikeusapuhakemus; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat;

tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäätyä koskevat asiakirjat; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

#### Skotlanti

Jäljennös muutettavasta päätöksestä; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; oikeusapuhakemus; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat.

#### Pohjois-Irlanti

Jäljennös muutettavasta päätöksestä; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; oikeusapuhakemus; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäätyä koskevat asiakirjat; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

#### *10 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukainen hakemus*

#### Englanti ja Wales

Alkuperäinen muutettava päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; todistus täytäntöönpanokelpoisuudesta; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös päätöksestä tai muusta asiakirjasta, josta käy ilmi avioliiton tai muun suhteen purkautuminen; tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäätyä koskevat asiakirjat; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; ilmoitus velkojan olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta velkojan tunnistamisesta; velkojan valokuva, jos saatavilla; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

#### Skotlanti

Alkuperäinen muutettava päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; tarvittaessa koulun antama todistus; hakijan taloudellisen tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; maininta velkojan olinpaikasta; maininta velkojan tunnistamisesta; velkojan valokuva, jos saatavilla.

#### Pohjois-Irlanti

Alkuperäinen muutettava päätös ja/tai sen oikeaksi todistettu jäljennös; todistus täytäntöönpanokelpoisuudesta; asiakirja, jossa ilmoitetaan, missä määrin hakija on saanut maksutonta oikeusapua; hakijan/vastaajan taloudellista tilannetta koskevat asiakirjat — tulot/menot/varallisuus; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös lapsen tai lasten syntymä- tai lapseksiottamistodistuksesta; tarvittaessa koulun antama todistus; lapsen tai lasten tilanteen muutosta koskevat asiakirjat; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös avioliittotodistuksesta; tarvittaessa oikeaksi todistettu jäljennös asumuseropäätöksestä; tarvittaessa hakijan/vastaajan siviilisäätyä koskevat asiakirjat; jäljennös asiaa koskevista tuomioistuimen päätöksistä; ilmoitus velkojan olinpaikasta — asuinpaikka ja työpaikka; maininta velkojan tunnistamisesta; velkojan valokuva, jos saatavilla; mahdolliset muut asiakirjat, jotka mainitaan 16 artiklan 3 kohdassa, 25 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohdassa, 25 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 30 artiklan 3 kohdassa, tapauksen mukaan.

#### Yleistä

10 artiklan, myös 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 10 artiklan 2 kohdan a alakohdan, mukaisten hakemusten osalta Englannin ja Walesin keskusviranomaisen haluaisi mielellään kolme jäljennöstä kustakin asiakirjasta englanninkielisine käännöksineen (jos tarpeen).

10 artiklan, myös 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 10 artiklan 2 kohdan a alakohdan, mukaisten hakemusten osalta Pohjois-Irlannin keskusviranomaisen haluaisi mielellään kolme jäljennöstä kustakin asiakirjasta englanninkielisine käännöksineen.

## 2. YLEISSOPIMUKSEN 44 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETTU SELITYS

Euroopan unioni antaa selityksen, jonka mukaan jäljempänä luetellut jäsenvaltiot hyväksyvät hakemukset ja niiden liiteasiakirjat käännettynä virallisen kielensä lisäksi kielille, jotka on mainittu kunkin luettelossa mainitun jäsenvaltion kohdalla:

Tšekin tasavalta: slovakki

Viron tasavalta: englanti

Kyproksen tasavalta: englanti

Liettuan tasavalta: englanti

Maltan tasavalta: englanti

Slovakian tasavalta: tšekki

Suomen tasavalta: englanti

## 3. YLEISSOPIMUKSEN 44 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTU SELITYS

Euroopan unioni antaa selityksen, jonka mukaan Belgian kuningaskunnassa asiakirjat on laadittava ranskan, hollannin tai saksan kielellä tai käännettävä ranskan, hollannin tai saksan kielelle sen mukaan, millä Belgian alueella asiakirjat on toimitettava.

Tiedot siitä, mitä kieltä yksittäisellä Belgian alueella on käytettävä, löytyvät vastaanottavia viranomaisia koskevasta käsikirjasta, joka perustuu oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa (asiakirjojen tiedoksianto) 13 päivänä marraskuuta 2007 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 1393/2007<sup>(1)</sup>. Käsikirja on saatavilla verkkosivuilla [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_en.htm)

seuraavan polun kautta:

'Asiakirjojen tiedoksianto (asetus 1393/2007)'/Asiakirjat'/Vastaanottavat viranomaiset sisältävä käsikirja'/Belgia'/Geographical areas of competence' (s. 13 alkaen);

tai suoraan osoitteessa:

[http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual\\_sd\\_bel.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf)

kohdasta 'Geographical Areas of Competence' (s. 13 alkaen)."

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 324, 10.12.2007, s. 79.